

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 OCTOBRE 1945.

24 OCTOBER 1945.

PROJET DE LOI

tendant à exonérer les communes, dans certains cas, de la responsabilité prévue par le décret du 10 vendémiaire an IV.

WETSONTWERP

er toe strekkende de gemeenten in sommige gevallen te ontslaan van de aansprakelijkheid, voorzien bij het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV.

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE (1).

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (1).

ARTICLE PREMIER.

Le décret du 10 vendémiaire an IV, sur la responsabilité des communes, n'est pas applicable aux délits commis à force ouverte ou par violence, sur leur territoire, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés, soit envers les personnes, soit contre les propriétés nationales ou privées, à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics, soit lors de l'invasion du territoire national, soit durant l'occupation ennemie, soit au moment de la libération du territoire de la commune, soit pendant la période jusqu'au 31 mai 1945.

Le décret susvisé n'est, en aucun cas, applicable aux délits commis envers les personnes ou les propriétés des inciviques.

EERSTE ARTIKEL.

Het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV, op de aansprakelijkheid der gemeenten, is niet van toepassing op de misdrijven, welke op haar grondgebied gewapenderhand of gewelddadig werden gepleegd door al dan niet gewapende samenrottingen of samenscholingen, hetzij jegens personen, hetzij tegen nationale- of private eigendommen, dank zij de ontreddering der openbare besturen, hetzij bij den inval in 's lands grondgebied, hetzij tijdens de vijandelijke bezetting, hetzij bij de bevrijding van het grondgebied der gemeente, hetzij gedurende het tijdsverloop tot 31 Mei 1945.

Bovenvermeld decreet is, in geen geval, van toepassing op de misdrijven gepleegd jegens de personen of de eigendommen van hen die zich aan burgerontrouw hebben schuldig gemaakt.

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Voir :

87 : Projet de loi.
110 et 209 : Rapports.
116, 217 et 221 : Amendements.

(1) De in eerste lezing aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

Zie :

87 : Wetsontwerp.
110 en 209 : Verslagen,
116, 217 en 221 : Amendementen.

ART. 2.

La présente loi est applicable aux litiges pendants devant les tribunaux à la date de son entrée en vigueur, *sauf s'ils ont fait l'objet de décisions judiciaires coulées en force de chose jugée déclarant la commune responsable, de sorte qu'il ne reste plus qu'à fixer le montant du dommage.*

Elle entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

ART. 2.

Deze wet is van toepassing op de, op den datum harer inwerkingtreding, bij de hoven en rechtbanken hangende geschillen, *uitgenomen indien zij reeds het voorwerp hebben uitgemaakt van rechterlijke uitspraken die betreffende de verantwoordelijkheid der gemeente kracht van gewijsde verkregen hebben, zoodat er nog slechts het bedrag van de schade dient bepaald te worden.*

Zij treedt in werking op den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad*.
